

# Iki Iki Animé, Animé!

Programme + trousse visant  
les personnes atteintes de démence



PAR

NIKKEI SENIORS HEALTH CARE & HOUSING SOCIETY ©

# À propos de cette trousse

---

Cette trousse peut aider tout groupe communautaire, organisme ou personne à lancer sa propre version de notre programme social de soins de jour Iki Iki (Animé, Animé!) visant les personnes atteintes de démence.

Elle peut contribuer à créer un programme adapté et habilitant pour les adultes atteints de démence légère à modérée et à aider ainsi les participants à vivre plus longtemps et plus sainement en leur permettant d'être socialement engagés dans leurs collectivités respectives le plus longtemps possible.

Cette trousse peut aussi servir à transformer des programmes existants en des programmes visant les personnes atteintes de démence.

---

## Composantes Principales:

- ▶ Concept
- ▶ Liste de Vérification Initiale
- ▶ Guide de Démarrage
- ▶ Valeurs Fondamentales
- ▶ Considérations du Programme
- ▶ Formation des Bénévoles
- ▶ Modèle de Socialisation
- ▶ Évaluation du Programme
- ▶ Formulaire et Rétroaction



.....  
: Cette trousse a été conçue par la Nikkei Seniors Health  
: Care and Housing Society («Nikkei Seniors») et en  
: fonction de son expérience de la communauté et de la  
: culture japonaises.

---

# Introduction

---

**Iki Iki (Animé, Animé!) est un programme de soins de jour quotidien visant les personnes atteintes de démence légère à modérée, conçu par la société Nikkei Seniors.**

Prononcé «eekee eekee» en japonais (ce qui signifie Animé), Iki Iki est un programme destiné aux personnes atteintes de démence qui vise à aider celles qui gèrent la maladie par elles-mêmes ou avec l'aide de personnes soignantes à demeurer engagées et à participer à la vie communautaire.

Dans le cadre du programme Iki Iki, les participants socialisent les uns avec les autres ainsi qu'avec des bénévoles formés. Ils s'exercent, savourent un dîner japonais et participent à des activités qui prennent en considération leur héritage culturel.

Nous avons aussi déterminé que le programme Iki Iki peut être bénéfique à ceux qui préfèrent les activités se déroulant à un rythme moins rapide (comparativement à des activités régulières pour aînés).

Les valeurs fondamentales du programme Iki Iki (Animé, Animé!) sont celles de la culture japonaise omotenashi – hospitalité envers nos invités et soins de nos aînés – ainsi que de la philosophie de soins axés sur la personne. En somme, il s'agit d'un programme communautaire chaleureux, amical, accueillant et très personnalisé qui se concentre sur qui se concentre sur les habiletés des participants plutôt que sur les effets de la démence sur leur vie.

Le programme a été conçu par Yoko Watase et nous en avons appris encore plus grâce à l'implication de Keiko Funahashi, Hiromi Gozee et Masako Arima, de nombreux bénévoles, des aînés souffrant de démence et des personnes soignantes qui prodiguent amour et soutien à leurs proches.

Le programme a débuté en 2013 et, à compter de septembre 2015, il était mis en œuvre dans des centres communautaires nippono-canadiens à Burnaby, à Vancouver et à Richmond. Cette trousse est basée sur le premier emplacement à Burnaby, la maison Nikkei. Les autres emplacements ont adapté le programme pour répondre aux besoins de l'endroit et des participants, mais les valeurs fondamentales ont été conservées.

La société Nikkei Seniors remercie sincèrement Tonari Gumi et le Steveston Japanese Cultural Centre qui ont accepté de tester une version améliorée du programme, ainsi qu'à l'Université de Victoria, au Centre on Aging et particulièrement la Dre Karen Kobayashi, pour ses conseils et son soutien tout au long de l'élaboration du programme Iki Iki (Animé, Animé!).

Le financement du programme provient de la Vancouver Foundation, de Nouveaux Horizons pour les aînés, la Frank H. Horii Charitable Foundation et de généreux donateurs. Iki Iki (Animé, Animé!) est devenu un programme permanent de la société Nikkei Seniors.

**CATHY MAKIHARA**  
**DIRECTRICE GÉNÉRALE**

# TABLER DES MATIÈRES

Introduction .....	3
Concept du programme Iki Iki (Animé, Animé!) .....	5
Liste de vérification initiale: nécessaire, disponible et prêt .....	6
Démarrage.....	7
Valeurs fondamentales .....	9
Considération du programme .....	10
Concept du programme .....	11
Publicité et promotion .....	13
Système de soutien basé sur l'équipe .....	14
Formation des bénévoles .....	16
Modèle de socialisation .....	20
Socialiser .....	21
Fonctionnement du modèle de socialisation .....	22
Exemple d'une journée du programme Iki Iki (Animé, Animé!).....	23
Évaluation du programme .....	26
Remarques finales .....	27
Échantillons de formulaires.....	28

# The Concept



## Qu'est-ce que le programme Iki Iki (Animé, Animé!)?

Iki Iki (Animé, Animé!) est un programme communautaire social de soins d'une journée qui contribue à répondre aux besoins d'adultes souffrant de démence légère à modérée, mais qui sont toujours indépendants et ne nécessitent pas d'aide pour se nourrir ou pour aller aux toilettes. Le programme vise à réduire l'isolement social (en permettant à ceux qui sont atteints de démence de vivre plus longtemps dans leur collectivité), en éliminant la honte de vivre avec la démence et en contribuant au retardement des symptômes invalidants des troubles cognitifs. Il peut aussi aider les communautés à agir et à devenir soucieuses des personnes atteintes de démence en adaptant ou en incorporant de nouvelles activités à des programmes existants afin d'aider à accueillir les personnes touchées par la démence.

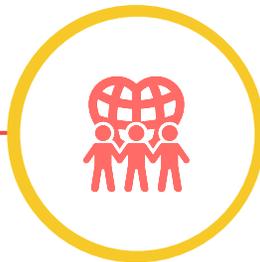
Il a été conçu pour les personnes qui recherchent un programme communautaire alternatif auquel il est plus facile de participer comparativement aux programmes existants offerts aux aînés. Le programme vise une vaste gamme de personnes ainsi que celles atteintes du stade précoce de la démence (de 18 à 65 ans). Les participants peuvent donc faire partie de plusieurs générations. Même quand les participants sont limités par ceux de 65 ans et plus, ils peuvent quand même faire partie de deux générations ou plus. Compte tenu des nombreux groupes d'âge, le coordonnateur du programme doit tenir compte des différences culturelles et générationnelles pour concevoir un programme ayant du succès.

### Caractéristiques



#### Omotenashi

Une valeur fondamentale du programme Iki Iki est la culture japonaise omotenashi – hospitalité envers nos invités et soins de nos aînés. Il s'agit de fournir des soins accueillants, chaleureux et amicaux à chaque participant et de les traiter comme «la vedette» du programme.



#### Soins axés sur la personne

Une philosophie de soins axés sur la personne — reconnaître l'individualité et les aptitudes de chaque participant. Iki Iki est un programme souple qui doit être adapté selon les participants et qui offre des expériences positives.



#### Soutien basé sur l'équipe

Un système de soutien basé sur l'équipe qui consiste d'un coordonnateur de projet (personnel), d'une équipe de bénévoles formés qui travaillent ensemble pour mener le programme et pour assurer le soutien nécessaire aux besoins de chaque participant, qui peut varier grandement d'une séance à l'autre.

# Liste de vérification initiale

Avez-vous les besoins, la volonté et la disposition pour mettre en œuvre un programme Iki Iki (Animé, Animé!)?



**Suivez cette liste de vérification** pour voir si votre collectivité a les besoins, la volonté et la disposition de mettre en œuvre ou d'adapter un programme Iki Iki (Animé, Animé!) efficace pour les personnes qui en font partie.

## Évaluer les besoins

### Y A-T-IL..

- Un grand nombre d'activités pour aînés destinées à des adultes plus âgés, mais pas assez d'activités visant les adultes atteints de démence?
- Des personnes au diagnostic de démence légère et modérée qui ne sont pas capables de bien suivre les programmes pour aînés pour les raisons suivantes : les activités se déroulent à un rythme trop rapide, sentiments de gêne ou de honte parce qu'elles ne peuvent pas suivre ou parce qu'elles font des erreurs, d'autres participants sont impatients et ne comprennent pas?
- Des bénévoles, le personnel et les personnes soignantes actuels ne sont pas formés pour travailler ou communiquer avec des aînés atteints de démence?
- Des aînés qui sont devenus isolés de leur collectivité en raison d'activités qui ne sont pas modifiées ou adaptées pour accueillir des aînés atteints de démence?

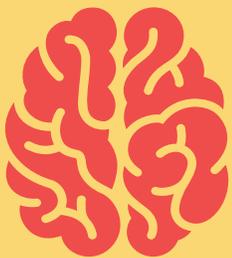
## Volonté + Disposition

### AVEZ-VOUS..

- L'engagement d'un comité, du personnel de direction du personnel et des bénévoles à inclure afin de répondre aux besoins des aînés atteints de démence?
- L'engagement d'adopter une philosophie axée sur la personne – pour concevoir un programme d'activités qui se concentre sur les aptitudes des participants et ce qu'ils sont toujours en mesure de faire?
- Un «champion» (p. ex. un membre du personnel, un bénévole ou un membre du comité) assigné à travailler sur un programme Iki Iki?
- Un coordonnateur de programme (membre du personnel) chargé de concevoir et d'animer le programme Iki Iki dans son ensemble?
- Une formation sur la démence pour les bénévoles?
- Des bénévoles formés qui sont toujours disponibles à travailler dans le cadre du programme (idéalement) (assez pour maintenir un ratio de 1 bénévole pour 3 participants).
- Une grande salle pour les activités avec de l'espace de rangement pour le matériel utilisé dans le cadre des activités?

# Démarrage

## Démence: les différentes formes et la façon dont elle peut toucher vos participants

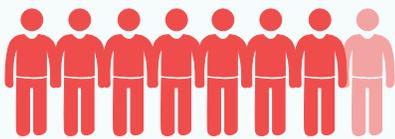


**Démence** est un terme général désignant un déclin irréversible et progressif de la cognition qui touche ayant un impact sur la capacité d'une personne à mener de façon sécuritaire ses activités quotidiennes. La rapidité du déclin varie d'un an à 18 ou 20 ans, selon le type. Les symptômes varient selon la partie du cerveau qui est touchée. La perte de mémoire, la répétition et l'incapacité à résoudre des problèmes simples sont quelques-uns des symptômes communs observés.

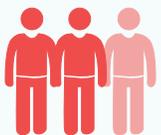
Parmi les gens à qui on diagnostique un trouble cognitif léger (TLC), considéré comme un précurseur de la démence...

**14%** → développent la démence au cours des 12 mois suivants.

**50%** → développent la démence dans les 4 années suivantes.



Une personne sur 8 âgée de 65 ou plus pourrait être atteinte d'un type de démence.



Une personne sur 3 âgée de 85 ou plus pourrait être atteinte d'un type de démence.

Puisqu'il existe plusieurs types de démence (p. ex.: Alzheimer, Parkinson, corps de Lewy, pathologies du lobe frontal ou temporal, pathologies vasculaires, etc.), il est important que le type de démence dont une personne est atteinte soit bien évalué. Le traitement sera basé sur le diagnostic du médecin.



**Chacun est différent**

## **LES PERSONNES ATTEINTES DE DÉMENCE LÉGÈRE OU MODÉRÉE VARIENT DE PLUSIEURS FAÇONS**



### **Éléments à considérer..**

- ▶ Le groupe d'âge varie habituellement à partir de la mi-soixantaine
- ▶ Toute maladie physique qui touche les aptitudes cognitives et fonctionnelles de la personne
- ▶ Les symptômes cognitifs qui causent des problèmes dans les activités quotidiennes
- ▶ Le contexte culturel
- ▶ Le fait de vivre à la maison ou dans un lieu offrant du soutien
- ▶ Les membres de la famille ou autres personnes qui peuvent offrir leur soutien
- ▶ Les relations avec les amis, la famille et les connaissances
- ▶ Le fait de recevoir ou d'utiliser des services de soutien public de base
- ▶ La disponibilité des services privés

# Valeurs fondamentales

## Du programme Iki Iki (Animé, Animé!) — et les aspects clés à l'origine de son succès



### OMOTENASHI

La culture d'hospitalité japonaise appelée omotenashi est au cœur du programme Iki Iki (Animé, Animé!). Il s'agit d'une culture de service complète et personnalisée qui est évidente dans chaque aspect du programme, des interactions utilisées (attitudes, ton de la voix, langage corporel, etc.) à la souplesse du programme même.

Par exemple, le programme Iki Iki comprend une procédure d'accueil détaillée envers ses participants comparative-ment aux normes et aux attentes occidentales. Au début de chaque séance, des paroles de bienvenue amicales sont échangées, la tension artérielle et le poids des participants

sont vérifiés et ensuite, ces derniers sont accompagnés à leur salle d'activités pour prendre le thé.

Un bénévole formé qui parle avec les participants ou qui répond à leurs questions doit faire preuve de respect, d'amitié et de compréhension en se plaçant à la hauteur de leurs yeux. Ce sens de l'hospitalité est très naturel et contribue à faire ressortir l'individualité de chaque participant – donnant au bénévole un sens de ce qu'ils aiment ou de ce qu'ils n'aiment pas, et lui permettant de savoir s'ils s'amusent. Cette approche peut aider à informer, de quelles activités et de quels groupes les participants devraient faire partie.

Chaque séance est suivie par un rapport de la part des bénévoles lors d'une rencontre servant à examiner ce qui est arrivé et les changements qui sont nécessaires, au besoin, avant la prochaine rencontre avec les participants. Souvenez-vous que chaque participant doit se sentir comme la «vedette» du programme.



### UNE PHILOSOPHIE DE SOINS AXÉS SUR LA PERSONNE

S'intégrant de façon harmonieuse avec l'aspect omotenashi, il y a la philosophie de soins axés sur la personne. Celle-ci vise à créer un environnement qui se concentre sur le participant et ses besoins en tant qu'être respecté plutôt que sur sa condition cognitive diminuée.

# Considérations du programme

---

**qui peuvent être favorable ou non à la prestation d'un bon programme Iki Iki (Animé, Animé!) visant les personnes atteintes de démence.**

Même un bon programme ayant un bon contenu ne sera pas efficace lorsque la synchronisation, la méthodologie ou l'approche ne sont pas corrects.

La façon dont vous abordez les membres de votre public cible et les personnes qui les soutiennent sont des facteurs importants déterminants du succès du programme. L'un des aspects les plus importants qu'il faut comprendre est la condition et la situation actuelles des participants éventuels, des membres de leur famille et de leurs amis ainsi que de leurs besoins.

Rappel: Vous aurez besoin de l'engagement des membres du Conseil et de la direction du personnel ainsi que d'un programme bien pensé et d'un système de soutien basé sur le soutien de l'équipe pour offrir un programme Iki Iki (Animé, Animé!) efficace.

Au cours des séances du programme, le but n'est pas de faire la microgestion de chaque participant, mais de donner une direction générale tout au long du programme dans son ensemble. Le programme n'est pas axé sur le succès rapide, il est axé sur la persévérance relativement à l'établissement de ressources de qualité durables relatives à la démence pour la société, l'organisme ou la collectivité.

## Conception du programme

Un programme qui fournit le bon contenu contribue au ralentissement de la progression des symptômes de démence légers à modérés:



**Suivez cette liste de vérification** pour concevoir, planifier et mettre en œuvre un programme Iki Iki sur mesure pour votre collectivité.

### □ Déterminez le cadre général:

- ▶ **Endroit:** L'endroit doit être une installation publique accessible.
- ▶ **Horaire:** Le programme doit idéalement se dérouler pendant les jours de semaine, le jour. Cela permet aux aînés d'y avoir facilement accès. Les fins de semaine devraient être évitées en premier lieu puisque c'est le moment où les aînés peuvent interagir avec les membres de leur famille qui travaillent la semaine. Toutefois, vous pouvez considérer d'ajouter subséquemment des séances en soirée ou la fin de semaine dans le but de prendre de l'expansion ou d'accommoder les familles.

La fréquence appropriée serait d'une ou deux séances par semaine, ce qui permet aux participants d'y être chaque semaine sans perturber leurs activités quotidiennes. Une plus grande fréquence pourrait les empêcher de participer à d'autres activités ou affecter leur relation avec les membres de la famille. Une série de séances peut se composer de six à douze séances selon la fréquence hebdomadaire.

- ▶ **Nombre de participants:** Nous suggérons que le nombre de participants soit limité à 8 puisqu'il s'agit du nombre le plus efficace, particulièrement lorsque tous les participants sont atteints de démence.
- ▶ **Ratio homme-femme:** Il s'agit d'un facteur important à considérer qui peut améliorer le niveau de satisfaction des participants. Nous avons remarqué qu'il semble y avoir plus de femmes que d'hommes qui participent au programme parce que les femmes vivent généralement plus longtemps. Par conséquent, le programme met souvent l'accent sur les aspects de la communication auxquels excellent les femmes.
- ▶ **Ratio bénévoles-participants:** Le nombre d'employés de soutien et de bénévoles doit être déterminé selon le degré d'assistance et de soutien nécessaire pour chaque participant (en règle générale, maintenez un ration minimal d'un bénévole pour trois participants).
- ▶ **Fréquence des séances:** Pour un programme de soins de personnes âgées, deux ou trois séances par semaine sont jugées nécessaires pour que le programme soit efficace. Toutefois, le programme Iki Iki n'est pas un service de soins conventionnel visant entre autres l'amélioration des fonctions physiques. Il s'agit plutôt d'un programme social permettant aux aînés d'être socialement impliqués dans leur collectivité.

La fréquence appropriée serait d'une ou deux séances par semaine, ce qui permet aux participants d'y être chaque semaine sans perturber leurs activités quotidiennes. Une plus grande fréquence pourrait les empêcher de participer à d'autres activités ou affecter leur relation avec les membres de la famille. Une série de séances peut se composer de six à douze séances selon la fréquence hebdomadaire.

► **Conception des activités:** Avant d'organiser toute activité, assurez-vous que celles-ci sont conçues en fonction du «Modèle de socialisation» (voir la page 20).

Choisissez et concevez des activités pour les personnes qui ont un mémoire à court terme d'environ cinq minutes afin qu'elles soient en mesure de s'en rappeler et de vouloir y participer de nouveau.

Êtes-vous habile à résoudre des casse-têtes? Il existe plusieurs types de casse-têtes allant de ceux conventionnels imprimés à ceux que l'on peut faire sur une tablette ou un PC et à ceux en 3 dimensions. Certains participants ont peut-être fait des casse-têtes dans le passé et sont encore très habiles pour en faire alors que d'autres peuvent trouver cela difficile simplement parce qu'ils n'aiment pas ou ne reconnaissent pas l'image. Pouvez-vous faire rapidement un cassetête représentant une montagne que vous n'avez jamais vue? Ressentez-vous de la joie, un sentiment d'accomplissement et de la satisfaction lorsque vous avez terminé un casse-tête? Pensez à toutes ces questions lorsque vous choisissez des activités que les participants aimeront dans le cadre de vos séances.

► **Disponibilité du programme:** 80% des participants doivent considérer le programme comme étant abordable. Le coût de participation au programme doit être abordable, l'équivalent de celui des programmes financés par les fonds publics, afin qu'une grande variété de personnes puisse y participer. Il serait utile d'avoir de l'information au sujet du revenu moyen des participants (rente ou autre revenu fixe) au moment de déterminer le coût.

□ **Utilisez les formulaires et les observations** pour recueillir des renseignements sur les capacités, les intérêts et le contexte culturel des participants : les formulaires de présentation et de décharge des participants peuvent être une bonne source d'information. Des échantillons de formulaires se trouvent à la fin de cette trousse.

□ **Concevez le programme afin qu'il encourage les participants à être actifs et non passifs:** Que les participants vivent à la maison ou dans un établissement encadré, l'aide qu'ils reçoivent afin de pouvoir mener leurs activités quotidiennes influe la façon dont ils vivent, soit de manière active ou passive. Les activités quotidiennes des participants sont aussi affectées par l'aide qu'ils reçoivent (que ce

soit des services de soutien publics de base ou des services privés).

□ **Planifiez chaque séance du programme en tant que série (et non comme une séance unique):** Le programme ne doit pas se limiter à une seule séance, mais il doit se poursuivre de façon constante et selon un horaire régulier sous forme de série (de 6 à 12 séances). L'horaire du programme pourrait aussi devoir être ajusté – parfois de façon drastique – selon la dynamique changeante parmi les participants ainsi que leurs intérêts et leur condition physique actuelle.

Le choix des activités doit se faire à la fin de la séance précédente, lorsque les bénévoles et les coordonnateurs du programme passent en revue les situations qui sont survenues, les comprennent, font preuve d'empathie et trouvent d'autres façons de soutenir les participants au cours des activités de la semaine suivante.

□ **Rappelez-vous que le contenu du programme pourrait devoir être ajusté selon la dynamique du groupe:** Des activités qui comprennent un contact physique direct pourraient être rejetées si elles sont présentées avant que les participants se sentent à l'aise les uns avec les autres. Des activités comme un bain de pieds et un massage nécessitent de l'attention puisqu'elles peuvent être perçues comme une violation de l'espace personnel.

□ **Concevez un programme unisexe dont peuvent jouir les femmes et les hommes.**

□ **Concevez un programme contenant des activités saisonnières et culturelles.**

□ **Assurez-vous que le programme est adapté à l'âge des participants:** Des thèmes généraux qui sont attrayants pour une variété de groupes d'âge ainsi que pour les hommes et les femmes doivent être choisis lors de la conception des activités et des événements saisonniers et culturels.

□ **Concevez le programme de façon à ce qu'il encourage les participants à passer du temps avec leur famille pendant les Fêtes.** Encouragez les participants à se joindre à leur famille lors des réunions familiales comme Pâques, l'Action de grâces, Noël et le Nouvel An.

□ **Lorsque vous collaborez avec un autre organisme, entendez-vous sur des normes établies:** La collaboration avec des organismes associés et la prestation de programmes ayant les mêmes valeurs fondamentales et la même philosophie permettront aux participants de poursuivre le programme même s'ils doivent déménager.



## Publicité et promotion du programme

Suivez les lignes directrices suivantes pour promouvoir le programme Iki Iki (Animé, Animé!):



Assurez-vous de..

- Utilisez le même langage qui sera utilisé lors des séances du programme.** Ce faisant, vous augmenterez de façon importante le nombre de participants.
- Utilisez des médias imprimés traditionnels** auxquels les participants potentiels sont le plus exposés afin qu'ils comprennent et prennent la décision de participer au programme par eux-mêmes.
- Utilisez d'autres supports médias comme les SRS** (sites de réseautage social), le site Web de la société Nikkei Seniors ([seniors.nikkeiplace.org](http://seniors.nikkeiplace.org)) et d'autres sites Web et médias numériques pour promouvoir le programme auprès des membres de la famille, des amis et des personnes de soutien des participants potentiels. Ainsi, vous atteindrez les générations plus jeunes.
- Informez les organismes reconnus pertinents** (p. ex. : (Alzheimer Society of BC, Société Alzheimer du Canada) que le programme est une ressource disponible. Les organismes reconnus peuvent aider à promouvoir le programme à titre de ressource visant les personnes atteintes de démence qui s'offrent à leurs clients et aux collectivités.
- Faites la promotion du programme dès que vous avez l'occasion** de présenter des activités de votre organisme afin d'informer le grand public de l'existence du programme.
- Faites une campagne de publicité uniforme** lorsque des organismes partenaires collaborent pour promouvoir le programme auprès du grand public. Ainsi, vous vous assurez de la clarté et de l'uniformité du message.

## Un système de soutien basé sur l'équipe

L'établissement d'un système de soutien basé sur l'équipe est critique à l'efficacité du programme Iki Iki (Animé, Animé!)



### RÔLE DU COORDONNATEUR DE PROGRAMME:

La coordination de l'ensemble des opérations du programme dépend du coordonnateur de programme. Ce dernier agit à titre d'intermédiaire entre les participants et les bénévoles. Il note les présences, il gère l'horaire, il affecte le personnel et prennent en charge les communications dans leur ensemble. De plus, il modifie l'horaire quotidien du programme afin que celui-ci réponde aux besoins des participants.

### Un coordonnateur de programme doit..

- ▶ **Coordonner l'ensemble des opérations du programme.** Le coordonnateur de programme est le seul membre du personnel qui reçoit un salaire pour son travail. Il a donc la responsabilité de coordonner les opérations ainsi que le déroulement du programme dans leur ensemble.
- ▶ **Gérer le budget et les dépenses associés au programme.**
- ▶ **S'assurer que l'environnement dans lequel se déroulent les activités est sécuritaire** et qu'on dispose des fournitures et de l'équipement appropriés.
- ▶ **Gérer les présences des participants et des bénévoles** et s'assurer qu'il y a suffisamment de ressources assignées pour permettre aux bénévoles d'utiliser au maximum leurs capacités.
- ▶ **Gérer la planification et les congés du personnel.** Le titulaire de ce poste doit s'assurer d'établir l'horaire des bénévoles et qu'ils ne travaillent pas trop. Le ratio idéal est d'un bénévole pour trois participants.
- ▶ **Assigner les bons rôles aux bons bénévoles** en fonction de leurs aptitudes, de leurs forces, etc.
- ▶ **Planifier les activités (itinéraire/thème) avec souplesse** pour modifier l'horaire de la journée afin de répondre aux besoins des participants. Le titulaire du poste fournit aux bénévoles un plan pour la journée qui explique en détail les activités et le thème établis ainsi que l'heure à laquelle ces activités se dérouleront.



Il fournit une orientation générale aux bénévoles (particulièrement lorsque des modifications doivent être mises en place).

- ▶ **Agir à titre de point de contact** entre les participants, les bénévoles et les membres de la famille ou le personnel de soutien. À la réception du rapport de fin de séance d'un bénévole, le coordonnateur du programme est celui qui communique directement avec les membres de la famille et, en cas d'incident, celui qui prend les mesures appropriées.
- ▶ **Être responsable d'appeler en cas d'urgence et de signaler un rapport d'incident.** En cas d'urgence ou d'incident, il sera responsable de coordonner les mesures d'intervention nécessaires selon le protocole d'urgence et d'incident. Il sera le point de contact pour toutes les parties concernées.

## RÔLE DES BÉNÉVOLES:

Ce n'est pas exagéré de dire que l'enthousiasme, les aptitudes et l'engagement des bénévoles déterminent le futur du programme. Ces qualités sont nécessaires au bon déroulement du programme.



### RECHERCHEZ DES PERSONNES QUI PEUVENT DIRIGER

*les participants dans le cadre des activités et qui aiment prendre part à celles-ci. Trouvez des bénévoles qui peuvent travailler de façon indépendante avec enthousiasme sous la direction du coordonnateur de programme.*

**Il y a des gens qui aident déjà les aînés dans leurs collectivités** et dont le talent peut être peaufiné pour bâtir un bon programme. Un bénévole idéal n'a pas de difficulté physique ou mentale à faire des activités typiques comme interagir avec des gens, s'intéresse aux personnes âgées et possède une certaine expérience à travailler avec elles, et est prêt à travailler au niveau de base.

## Les bénévoles doivent..

- ▶ **Avoir du temps pour s'engager sur une base régulière (idéalement).** De cette façon, on s'assure de la continuité du personnel, qui est importante pour les aînés atteints de démence qui ont de la difficulté à se rappeler de nouvelles choses. La continuité contribuera aussi à créer un environnement plus familier.
- ▶ **N'avoir aucune difficulté à effectuer les activités quotidiennes.**
- ▶ **Être disposés à participer activement au programme** et être intéressés à communiquer, à socialiser et à faire des activités qui encouragent la participation sociale.
- ▶ **Pouvoir animer le programme de façon autonome, avec peu de supervision.**
- ▶ **Avoir l'esprit d'équipe** et pouvoir bien travailler avec d'autres bénévoles. Ils doivent être disposés à offrir diverses idées, à diriger et à collaborer avec les autres pour mettre en place leurs idées.
- ▶ **S'intéresser à la langue et à la culture utilisées dans le cadre du programme** (le niveau de connaissance n'est pas mis en question)
- ▶ **Être encourageants et non instructifs.** Ils doivent être disposés à écouter et à soutenir les aînés au lieu de simplement leur donner des directives.
- ▶ **S'intéresser aux aînés ou avoir de l'expérience avec les programmes pour ceux-ci.** Une expérience antérieure est un atout, mais n'est pas requise. S'ils n'ont pas d'expérience antérieure, ils doivent être prêts à avoir la force mentale requise dans le cadre de leur poste.
- ▶ **Accepter de se soumettre à une vérification du casier judiciaire** pour assurer la sécurité non seulement des participants, mais aussi de toutes les personnes prenant part au programme.

## FORMATION DES BÉNÉVOLES

*Le but est de soutenir et de former des bénévoles en leur donnant les connaissances de base au sujet de la démence et des façons de communiquer et d'interagir avec des personnes atteintes de démence légère à modérée.*



## LA FORMATION DES BÉNÉVOLES FAIT PARTIE INTÉGRANTE D'UN PROGRAMME EFFICACE VISANT LA DÉMENCE DE QUALITÉ.

Cette section offre une orientation générale et des points qui doivent être couverts pendant la formation des bénévoles relative au programme Iki Iki (Animé, Animé!). Il est particulièrement important de mettre l'accent sur le fait que ce programme communautaire visant les personnes atteintes de démence est bâti sur la philosophie des soins axés sur la personne ainsi que de la communication avec les personnes atteintes de démence et leur soutien.

L'orientation des bénévoles et la séance de formation initiale sont des occasions particulièrement importantes qui peuvent être utilisées pour aider les bénévoles à comprendre clairement ce qu'ils veulent retenir dans le cadre du programme, puisque le bénévolat offre des avantages tant aux bénévoles qu'aux participants.

### La formation peut être donnée comme..

- ▶ Atelier de deux heures
- ▶ Auto-apprentissage en ligne ou avec du matériel imprimé
- ▶ Courtes séances régulières permettant d'acquérir les connaissances et les aptitudes incluses aux réunions des bénévoles.



### Assurez-vous de..

- D'offrir une séance d'orientation** pour expliquer clairement les détails du programme, le rôle des bénévoles et l'assignation des rôles.
- D'offrir une formation initiale** pour enseigner les aptitudes de base du fait d'être présent, d'écouter et de sympathiser.
- Pour les bénévoles qui sont très enthousiastes, mais qui ne savent pas comment soutenir les aînés**, les détails du programme et le rôle à jouer ainsi que le concept du programme doivent être répétés. Une des meilleures façons de former les bénévoles est le travail sur le terrain; cette façon de faire leur donne une expérience pratique et confirme ce qu'ils ont ou n'ont pas compris. Il est vrai «qu'il faut le voir pour le croire» puisque l'expérience leur fera réaliser leurs lacunes et ce sur quoi ils doivent travailler.
- Après chaque séance, une réunion dirigée par les bénévoles** doit être tenue pour discuter de leurs expériences et de ce qu'ils feront lorsque des problèmes similaires à ceux qu'ils ont rencontrés surviendront au cours de la prochaine séance. L'objectif de la réunion n'est pas de mettre en évidence les erreurs, mais d'apprendre les uns des autres et de trouver collectivement des solutions. La réunion est aussi une occasion de renforcer l'esprit d'équipe.
- Informez les bénévoles que chaque activité ne doit pas être évaluée individuellement**, mais bien comme faisant partie du programme.

## L'OBJECTIF

*n'est pas le produit final,  
mais le plaisir ressenti  
lors de l'activité.*

*Il s'agit de faire l'activité  
avec la personne et non  
pour la personne.*

## ÉTABLIR LA COMMUNICATION AVEC LES PERSONNES ATTEINTES DE DÉMENCE LÉGÈRE À MODÉRÉE:

**La connaissance des enjeux courants liés à la communication qui sont apparents chez les personnes atteintes de démence peut vous aider à comprendre leur point de vue et à améliorer la façon dont vous communiquez avec elles.** Voici certains enjeux courants que vous pourriez rencontrer:

- ▶ Être incapable de trouver les bons mots
- ▶ Avoir de la difficulté à se rappeler certaines choses
- ▶ Avoir de la difficulté à organiser l'information et les pensées de façon logique
- ▶ Avoir de la difficulté à suivre les conversations

## Souvenez-vous de **CONNECTER** plutôt que de **CORRIGER**



## METTRE L'ACCENT SUR UNE PHILOSOPHIE AXÉE SUR LA PERSONNE

**Mettez l'accent sur la personne plutôt que sur son état.** Une approche axée sur la personne signifie qu'il faut voir la personne dans son ensemble. Regardez au-delà de la maladie et des apparences.

**Concentrez-vous sur les forces et les capacités de la personne plutôt que sur les faiblesses.** La démence touche différentes capacités, mais il y en a qui demeurent intactes. Soyez patient et compréhensif, et honorez l'indépendance et la dignité.



### Éléments à vérifier et à préparer avant d'entamer une conversation:

- Vous sentez-vous amical? Êtes-vous détendu? Souriez-vous?**

Lorsque vous ne vous sentez pas amical et détendu, votre langage corporel, vos expressions faciales et le ton de votre voix le laisseront paraître. Un regard hostile peut être tout aussi négatif que des mots du même genre. D'autre part, un sourire communique que vous êtes amical et positif.

- Distractions?**

Il est difficile de communiquer lorsqu'un grand nombre de choses arrivent simultanément. Si possible, minimisez les distractions en éteignant les télévisions et les radios.

- Appareils auditifs? Lunettes?**

Si la personne à laquelle vous parlez porte habituellement un appareil auditif ou des lunettes, assurez-vous qu'elle a allumé son appareil et qu'elle porte bien ses lunettes.

- Avez-vous l'attention de la personne?**

Ne commencez pas à parler jusqu'à ce que vous soyez certain d'avoir l'attention de la personne. Approchez-vous d'elle lentement et de face. Vous pouvez appeler la personne par le nom qu'elle préfère (vérifiez auprès du coordonnateur de programme ou d'autres personnes qui connaissent la personne). Attendez avant de commencer à parler.



#### QUATRE CONSEILS POUR COMMUNIQUER VOTRE MESSAGE EFFICACEMENT:

- 1. Parlez lentement, calmement et clairement.**  
Faites une pause entre les phrases pour donner du temps à la personne à les assimiler. Utilisez un ton de voix calme, patient et rassurant. Lorsque vous parlez avec une personne malentendante, le fait de baisser le ton de votre voix vous permettra de communiquer plus efficacement que le fait de parler plus fort.
- 2. Utilisez des phrases courtes.**  
Utilisez des phrases courtes composées de 5 ou 6 mots. Donnez une idée et posez une question à la fois. Lorsque vous posez des questions, il est plus efficace de poser des questions fermées auxquelles on peut répondre par «oui», «non», «peut-être», «je ne sais pas» ou «je ne m'en souviens pas».
- 3. En parlant, utilisez aussi le langage corporel.**  
Lorsque vous parlez, utilisez des repères visuels comme des gestes ou des images et pointez des objets. L'information non verbale aide la personne lorsqu'elle a de la difficulté à comprendre le langage parlé.
- 4. Faites preuve de respect.**  
Rappelez-vous que les personnes atteintes de démence sont des adultes qui ont des valeurs, une histoire personnelle et une personnalité. Elles méritent d'être traitées avec respect, dignité et honneur. Évitez de parler en «langage de bébé», d'utiliser un ton de voix aigu, un volume élevé, une intonation exagérée et des mots comme «très cher».



#### DEUX CONSEILS POUR MIEUX COMPRENDRE LE MESSAGE QUE LA PERSONNE VOUS ENVOIE:

- 1. Soyez patient.**  
Attendez. Donnez à la personne du temps pour répondre. Les interruptions peuvent décourager la communication.
- 2. Écoutez avec votre «cœur»**  
Écoutez au-delà des mots, particulièrement lorsque les mots n'ont pas de sens ou sont inappropriés. Les expressions faciales et le langage corporel de la personne peuvent vous fournir des indices sur la façon dont la personne se sent et sur ce qu'elle vit à ce moment-là. Écoutez la signification et les sentiments qui sous-tendent les mots ou les comportements.

## FOURNIR UN MILIEU ADAPTÉ AUX PERSONNES ATTEINTES DE DÉMENCE:

*Les bénévoles sont les personnes qui offrent le soutien et le respect essentiels aux participants. Ils s'assurent que l'espace est sûr et sécuritaire et que le respect est toujours maintenu.*

## Assurer la sécurité et la sûreté

**Soyez conscient** de toutes les difficultés physiques des participants et vérifiez que l'environnement est sécuritaire pour les participants atteints de démence. Les adultes d'un âge plus avancé peuvent avoir de la difficulté à voir, à entendre, à bouger, etc. et leurs besoins sont souvent différents de ceux d'adultes plus jeunes.

**Étudiez la pièce** pour voir si l'éclairage est suffisant, s'il fait assez chaud ou assez frais, etc. afin d'assurer la sécurité et le confort des participants.

**Faites attention aux dangers potentiels de chute ou de trébuchement.** Les seuils très bas ou les choses qui traînent sur le plancher (comme du papier ou de l'eau) peuvent présenter un danger. Surveillez les choses auxquelles les participants peuvent se tenir lorsqu'ils doivent se lever.

## Offrir un environnement qui favorise le soutien et le respect

- ▶ **Vérifiez les distractions possibles dans la salle d'activité** comme les bruits forts, la pollution visuelle et l'éclairage difficile (trop sombre ou trop clair). Le fait de minimiser les distractions dans l'environnement permettra aux participants de se concentrer et de profiter des activités.
- ▶ **Soyez patient.** Ralentissez et faites l'activité au rythme du patient.
- ▶ **Donnez des directives faciles à suivre:** Simplifiez les directives en étapes simples et faciles à suivre. Utilisez des supports visuels ou le langage corporel pour faire une démonstration des directives. Le fait de voir et d'imiter est souvent plus facile que d'écouter des directives et de se rappeler des étapes à suivre.
- ▶ **Adaptez les activités selon les capacités de la personne:** Les aptitudes changent avec le temps et sont aussi touchées par l'état de la personne ce jour-là. Acceptez ce que la personne peut faire à ce moment-là et, au besoin, modifiez des parties de l'activité. Vous pouvez commencer l'activité en demandant à la personne de vous montrer les étapes qu'elle doit suivre. Il est possible que vous

fassiez une partie de l'activité et que la personne en fasse une autre. Il n'y a pas de bonne ou de mauvaise réponse lorsqu'il s'agit d'aider ou de ne pas intervenir. L'objectif est de s'amuser en faisant l'activité.

- ▶ **Offrez de l'aide seulement au besoin:** Si la personne semble capable, donnez-lui le temps et laissez-la effectuer l'activité à son propre rythme. Donnez à la personne l'occasion d'utiliser ses aptitudes et ses connaissances et de sentir un sens d'accomplissement.
- ▶ **Traitez les participants au programme avec dignité et respect:** Comme tout le monde, les personnes atteintes de démence devraient être traitées avec dignité et respect. Ces dernières pourraient avoir certaines difficultés, mais avec l'aide de gens comme vous et des modifications apportées aux activités, elles peuvent profiter pleinement du programme et du temps qu'elles passent avec vous et avec d'autres personnes. Ne leur parlez pas de façon condescendante et ne les traitez pas comme des personnes dépendantes et incompetentes.

# Modèle de socialisation

---

## La façon dont le programme Iki Iki (Animé, Animé!) oriente les participants lors de chaque séance.

Les niveaux cognitifs et ceux de l'activité quotidienne des participants au programme Iki Iki peut varier.

N'oubliez pas que les participants peuvent être des personnes qui ont reçu un diagnostic de démence ainsi que des personnes qui aiment le rythme plus lent des activités du programme. L'humeur des personnes atteintes de démence peut changer chaque jour, selon la température, l'état physique et les interactions avec les membres de la famille, le personnel ou les autres résidents de la maison de retraite où ils habitent. Par conséquent, il est important qu'elles se sentent à l'aise dans leur environnement et que la journée se déroule en fonction du modèle de socialisation.

**Remarque:** Le programme Iki Iki sera plus efficace si chaque participant s'engage à suivre une série de séances (de 6 à 12) et est présent régulièrement. Le fait de fournir un soutien continu à vos participants rend cette réalité possible.

# Socialisation

Le programme Iki Iki suit un modèle semblable à celui du matin, soit se lever, se préparer pour commencer la journée et se préparer pour terminer la journée.

Le modèle se base sur les valeurs essentielles du concept Omotenashi (voir la page 9)



**1** Bienvenue et vérification de l'état de santé

1 BÉNÉVOLE : 1 PARTICIPANT

FAMILIARISATION À L'ENVIRONNEMENT ET AUX NOUVELLES PERSONNES

**2** Début du bavardage

1 BÉNÉVOLE : 2 PARTICIPANTS

ON DEVIENT PLUS SOCIABLE

**3** Transition vers la socialisation entre les participants

1 BÉNÉVOLE : 4 PARTICIPANTS

LES PARTICIPANTS SONT GRANDEMENT ENGAGÉS AVEC LES AUTRES

**4** Dîner

1 BÉNÉVOLE : 4 PARTICIPANTS

LES PARTICIPANTS POURRAIENT ÊTRE FATIGUÉS

**5** Transition vers une activité nécessitant de suivre

1 BÉNÉVOLE : 3 PARTICIPANTS

**6** Fin et au revoir

1 BÉNÉVOLE : 1 PARTICIPANT



## Fonctionnement du modèle de socialisation

Chaque journée du programme est considérée comme un nouveau départ.



Iki Iki, (Animé, Animé!) est un programme très engageant. Dans un contexte japonais, il résonne avec un grand nombre de conversations, mais chacune d'entre elles est propre à chaque personne ou à chaque petit groupe.

Chaque journée du programme est considérée comme un nouveau départ et c'est grâce à cette vision que le programme Iki Iki (Animé, Animé!) démarre toujours en accueillant les participants de façon chaleureuse, avec une vérification de l'état de santé et un exercice de socialisation qui permet de rencontrer les personnes faisant partie du nouveau groupe.

En commençant par un accueil chaleureux et une vérification de l'état de santé, le contact avec le participant est personnalisé. Pendant que le participant commence à se sentir à l'aise dans un contexte familier, les activités lui permettent d'entrer dans un contexte plus social. En après-midi, comme nous savons que les participants pourraient être fatigués, les activités sont conçues de sorte à suivre l'animateur ou une personne qui est debout ou assis devant ou derrière, dans la pièce. La socialisation se fait maintenant en un seul groupe, ce qui permet d'offrir des activités très sociales en petits groupes. Les participants se connaissent et connaissent aussi l'humeur du milieu dans lequel ils se trouvent ainsi que le niveau d'activité.

Les membres de votre équipe de bénévoles formés sont les principaux leaders du programme, tandis que le coordonnateur de programme (personnel) travaille à titre de structure de soutien de base. Ce sont les bénévoles qui dirigent le modèle de socialisation tout en faisant preuve d'une hospitalité exceptionnelle et en offrant un service sincère lorsqu'ils travaillent avec les participants. Ils travaillent en anticipant les besoins et les intérêts des participants.

## Exemple d'une journée dans le cadre du programme Iki Iki (Animé, Animé!)

Voici un exemple du déroulement d'une journée dans le cadre du programme Iki Iki à la résidence Nikkei, qui se déroule en japonais et en anglais et qui a de fortes références à la culture japonaise.

**Rappel:** Les participants doivent s'intéresser et être habitués aux activités que vous organisez.

### 1 **ACCUEIL:** Il s'agit d'une partie importante au commencement de la journée.

Le coordonnateur de programme confirme le nombre de participants et prend les présences. Lorsque le participant arrive en Handy-DART, un bénévole est là pour l'accueillir et lui souhaiter la bienvenue en disant «Bonjour, comment allez-vous?». Ensuite, le bénévole prend la tension du participant et le pèse. Ensuite, il l'accompagne à la salle d'activités où le participant sera accueilli et recevra le thé. Le participant doit se sentir comme la «vedette» dès le moment où il arrive sur place.

Il n'y a aucun problème si une chaise additionnelle est nécessaire. On doit aussi s'assurer que chaque repas et rafraîchissement est servi avec soin, qu'on aide les participants à s'asseoir ou qu'on leur offre le bras pour les soutenir. Ces simples actes sont faits avec gentillesse et avec sincérité et on ne souhaite que du bonheur aux participants.

L'humeur des personnes atteintes de démence légère à modérée peut varier chaque jour, selon la température, l'état physique et les interactions avec les membres de la famille, le personnel ou les autres résidents de la maison de retraite où ils habitent.

### 2 **DISCUSSION:** Au début d'une nouvelle série de séances, il s'agit d'une des activités les plus importantes puisqu'elle aide à briser la glace parmi les participants.

Il s'agit également d'une occasion pour le personnel d'apprendre comment les participants se sentent cette journée-là et ce qui les intéresse. Au cours de la période de discussion accompagnée d'un thé et de collations, on observe l'humeur, l'appétit et le



niveau d'énergie des participants. Au début d'une nouvelle séance, la communication initiale est souvent l'élément clé qui motivera les participants à contribuer activement aux activités le reste de la journée. Une façon efficace d'en apprendre davantage au sujet des participants est de vous ouvrir à eux en premier afin qu'ils s'ouvrent à vous.



### 3 TRANSITION VERS DES ACTIVITÉS SOCIALES

**TABLE D'ARTS:** Effectuez des activités d'art et de bricolage au cours de la matinée lorsque les aînés ont la plus grande capacité de concentration et juste après la discussion, une fois que la glace a été brisée.

Certaines personnes pourraient être réticentes à participer aux activités d'arts et de bricolage parce qu'elles n'ont pas les aptitudes requises, mais en modifiant l'activité ou en demandant à un bénévole de les guider sans pression, les personnes qui ne voulaient pas du tout participer pourraient décider de participer en partie ou se joindre à l'activité à titre de superviseur ou d'observateur d'autres participants. Même si ce scénario ne se produit pas, ces participants pourraient aller ailleurs pour discuter ou pour se promener avec un bénévole. Il n'est pas nécessaire que tout le monde fasse la même chose au même endroit. Si les ressources le permettent, des activités individuelles sont acceptables.

**OSTEOFIT OU EXERCICES:** Cette activité doit être faite avant le dîner afin d'augmenter l'activité cérébrale, mais après la collation (10 h) pour prévenir le faible taux de sucre sanguin.

Certaines personnes sont meilleures aux activités physiques qu'aux activités culturelles. Des activités de groupe légères et amusantes avant le dîner aideront à augmenter l'appétit et à bâtir l'esprit d'équipe parmi les participants.





**4 DÎNER:** Profitez d'un bon repas et d'une conversation. Planifiez de façon à ce que les participants de chaque table rapportent leurs assiettes eux-mêmes.

Le dîner est une occasion importante de donner aux participants le sentiment que les membres du personnel ne sont pas leurs supérieurs, mais leurs égaux puisque les participants et les bénévoles s'assoient à la même table et partagent la nourriture. Cette façon de faire renforce le sentiment de camaraderie.

**5 ACTIVITÉS DE GROUPE:** Choisissez deux ou quatre activités de groupe principales (et faites une rotation chaque semaine).

- CUISINE:** Pour maintenir les aptitudes quotidiennes et une occasion de communication active avec les autres.
- JEUX RÉCRÉATIFS:** Principalement des jeux d'équipe personnalisés dans le cadre desquels les participants peuvent s'amuser peu importe leurs aptitudes. Ne pas choisir de jeu dans le cadre duquel il n'y a qu'un seul gagnant.
- MUSIQUE:** Choisissez des chansons appropriées pour la saison et que les participants ont apprises dans les cours de musique. Pour les chansons en anglais, choisissez celles qu'ils ont apprises lorsqu'ils étaient jeunes. Donnez-leur plusieurs options parmi lesquelles choisir et l'occasion de créer de l'harmonie avec les autres.

**EXERCICES DE BOUCHE:** Jeux d'entraînement de la voix. L'amélioration des fonctions orales entraîne une fonction cérébrale accrue.

**ACTIVITÉS SAISONNIÈRES:** Une promenade pour voir les cerisiers en fleur, planter des fleurs, envoyer des valentins, célébrations de la fête du Canada, planter et récolter des tomates, festivals printaniers et estivaux, St-Patrick, thèmes comme l'amitié, journée avec des animaux et autres festivals ethnoculturels, Action de grâce, concours de costumes d'Halloween, jour du Souvenir, construction d'une maison en pain d'épice, journées familiales, etc.

**6 AU REVOIR:** Dites adieu à chaque participant individuellement et leur / leurs soignants un rapport sur la façon dont la session a fourni

À la fin de la séance, les bénévoles et le coordonnateur de programme se réunissent pour partager l'information et leurs expériences ainsi que pour discuter de la façon de traiter tout enjeu auquel ils auraient eu à faire face et qui pourrait survenir de nouveau.



# Évaluation du programme

Évaluez le programme et les leçons apprises afin d'établir des objectifs et d'apporter des améliorations à la prochaine série de séances.



**Suivez la liste de vérification ci-dessous pour évaluer votre programme.**

Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre sur le fonctionnement global du programme et de mesurer son incidence sur les participants.

## DÉTERMINEZ LES CHANGEMENTS CHEZ LES PARTICIPANTS EN GÉNÉRAL ET SI LE PROGRAMME LES AIDE À SE SENTIR DAVANTAGE EUX-MÊMES.

- Évaluez et mesurez l'efficacité du programme tout au long d'une série de séances (de 6 à 12).** Les critères ne doivent pas simplement se baser sur l'appréciation des participants. Les leçons apprises dans le cadre de l'évaluation sont utilisées pour établir des objectifs afin d'apporter des améliorations pour la prochaine série de séances. L'objectif de l'évaluation n'est pas de critiquer, mais de corriger les actions individuelles.
- Comprenez ce qui a bien fonctionné et ce qui nécessite une amélioration.** Cette étape vous permet de vous assurer que le programme dans son ensemble est approprié à titre de programme de groupe; elle vous permet aussi de comprendre ce qui a bien fonctionné ou non ainsi que les améliorations qui peuvent être apportées.
- Mesurez l'évolution des coûts** et voyez si les dépenses ont respecté le budget et sinon, quelles sont les économies possibles.
- Vérifiez si les activités ont suffisamment de continuité.** Les améliorations suggérées pour la prochaine série ou pour la même saison l'année suivante doivent être prises en note afin d'assurer la constance à long terme du programme.
- Mesurez le taux de présence et le niveau d'activité.** Le taux de présence et le niveau d'activité des participants devraient être partagés avec le personnel.
- Demandez de recevoir des commentaires de la part du personnel et des participants.** Tout au long de la série de séances, recueillez les commentaires et les suggestions de la part des membres du personnel puisqu'ils serviront à améliorer la prochaine série de séances du programme.
- Déterminez le niveau de satisfaction.** Les participants et les membres de leur famille doivent être régulièrement invités à faire part de leur niveau satisfaction relativement au programme.
- Déterminez si le programme réduit le fardeau sur la famille ou les personnes de soutien.** Cherchez à savoir si les membres de la famille ou les personnes de soutien ont des demandes et évaluez de quelle façon le programme contribue à réduire le fardeau sur ceux-ci.

---

# Remarques finales

Chaque participant vient d'un contexte différent et possède une longue histoire.

Parmi les Nippo-Canadiens qui sont nés au Canada, on retrouve ceux qui ont grandement été influencés par la culture que leurs parents ou leurs grands-parents ont amenée avec eux ainsi que ceux qui n'ont presque pas été influencés par celle-ci. Il y a également des Japonais canadiens naturalisés de première génération (Issei) qui possèdent une forte affinité avec leur héritage culturel et leurs racines. L'origine de chaque personne est différente. Dans la communauté japonaise, il y a les aînés qui ont immigré au Canada et qui pourraient avoir été amenés ici par leurs parents lorsqu'ils étaient jeunes, ceux qui ont choisi de venir au Canada en tant que jeunes adultes, ceux qui se sont mariés à des Canadiens, des parents ou des grands-parents qui ont été parrainés par leurs parents et ceux qui ont obtenu le statut de résident en investissant au Canada.

La plupart des participants au programme sont attirés envers ce programme d'engagement social en raison des aspects culturels japonais, mais leur âge peut varier et couvrir différentes générations. Alors qu'il faudra beaucoup de temps pour comprendre entièrement l'histoire de vie de chaque participant et pour créer un programme en conséquence, mon expérience de travail dans la communauté japonaise au cours de trois dernières années m'a permis d'apprendre qu'il n'est pas nécessairement très difficile de créer et de mettre en œuvre un programme qui facilite une bonne communication et qui soutient les gens dans leur mode de vie actuel lorsqu'on comprend le contexte historique et culturel canadien et japonais dans son ensemble.

J'espère que ce programme en est un auquel les bénévoles actuels voudront participer lorsqu'ils seront plus vieux et j'espère qu'il offrira un endroit où les participants de différentes générations pourront se réunir et partager afin que tout le monde se dise : «Je veux participer au programme Iki Iki lorsque je serai plus âgé.» Nous ne devons pas oublier que nous pouvons maintenant profiter d'une vie enrichissante et confortable ici en raison de nos prédécesseurs qui ont travaillé fort pour établir des communautés ici.

Le programme ne s'adresse pas uniquement aux participants aînés. Il s'agit d'un endroit où les bénévoles, qui travaillent fort pour créer un milieu confortable pour les aînés, investissent dans leur avenir. Pour les bénévoles, il s'agit d'un endroit où ils peuvent se faire des amis et se sentir inclus. Pour ceux qui sont déjà établis ici, il s'agit d'un endroit pour rencontrer de nouveaux amis de générations différentes dans une atmosphère agréable. Pour ceux qui sont plus près de l'âge d'or, j'espère qu'il s'agit d'un endroit où ils peuvent apprendre de leurs prédécesseurs desquels ils se sentent proches. Souhaiteriez-vous entreprendre un voyage afin de trouver un «nouveau vous-même»? Vous pourriez devenir une étoile polaire pour les aînés qui avancent dans le noir et, éventuellement, pour toute la communauté. J'ai hâte de vous rencontrer dans le cadre du programme.

**PAR YOKO WATASE**

CONCEPTRICE ET CRÉATRICE DU PROGRAMME IKI IKI (ANIMÉ, ANIMÉ!)  
DE LA SOCIÉTÉ NIKKEI SENIORS

# Sample Forms

---



Nikkei Seniors  
Health Care &  
Housing Society

# Iki Iki at Seniors Lounge Application Form

Page 1 of 3

**This application form is required to participate and filling one out does not guarantee a reservation in the program.** This application form is intended to ensure that Iki Iki can meet the seniors needs.

This form has been filled out by (Relationship)

記入者 (本人との関係): \_\_\_\_\_

Today's Date

記入日: \_\_\_\_\_

## Step 1 Personal Information

Sex 性別:  Male  Female

First Name 名: \_\_\_\_\_ Last Name 姓: \_\_\_\_\_

Current Age 満年齢: \_\_\_\_\_ Birthdate (mm/dd/yyyy) 生年月日: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Address 住所 (ストリート): \_\_\_\_\_

City 市: \_\_\_\_\_ Province 州: \_\_\_\_\_ Postal Code 郵便番号: \_\_\_\_\_

Care Card Number ケアカード番号: \_\_\_\_\_

Phone Number 電話#: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

First Language 母国語: \_\_\_\_\_

Interpreter Needed 通訳の必要性:  Yes  No

## Step 2 Designated Pick-up Person

**Yes 有** I require a designated pick-up person

First Name 名: \_\_\_\_\_ Last Name 姓: \_\_\_\_\_

Phone Number 電話#: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

If the person above are unable to pick me up, I or my caregiver/family will arrange for an alternate person and advise Iki Iki in advance of the program day.

**No 無** I do not require a person to pick me up from Iki Iki

I will leave Iki Iki on my own. In the future if I need to designate a person for pick up, I will inform Iki Iki of the change.

Name of the person who filled in this form: \_\_\_\_\_

Relationship: \_\_\_\_\_

1.	Do you feel you are forgetful?	No <input type="checkbox"/>	Sometimes <input type="checkbox"/>	Often <input type="checkbox"/>	Always <input type="checkbox"/>
2.	Do you feel you are more forgetful compared to a 6 months ago?	No <input type="checkbox"/>	A little more <input type="checkbox"/>	More often <input type="checkbox"/>	Always <input type="checkbox"/>
3.	Do you know your date of birth?	No <input type="checkbox"/>	Sometimes <input type="checkbox"/>	Often <input type="checkbox"/>	Always <input type="checkbox"/>
4.	Can you recall a story that you heard five minutes ago?	No <input type="checkbox"/>	Sometimes <input type="checkbox"/>	Often <input type="checkbox"/>	Always <input type="checkbox"/>
5.	Do you know today's date and month?	No <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/>		
6.	Have you ever forgotten where you are?	No <input type="checkbox"/>	Sometimes <input type="checkbox"/>	Often <input type="checkbox"/>	Always <input type="checkbox"/>
7.	Can you go shopping by yourself?	Cannot <input type="checkbox"/>	Not Well <input type="checkbox"/>	Almost Can <input type="checkbox"/>	Can <input type="checkbox"/>
8.	Can you go out by public transit or car?	Cannot <input type="checkbox"/>	Not Well <input type="checkbox"/>	Almost Can <input type="checkbox"/>	Can <input type="checkbox"/>
9.	In an activity can you follow if given steps on how to do something?	Cannot <input type="checkbox"/>	Not Well <input type="checkbox"/>	Almost Can <input type="checkbox"/>	Can <input type="checkbox"/>
10.	Can you use cutlery or chopsticks?	Cannot <input type="checkbox"/>	Not Well <input type="checkbox"/>	Almost Can <input type="checkbox"/>	Can <input type="checkbox"/>
11.	Can you call for help, if you need help with something?	Cannot <input type="checkbox"/>	Not Well <input type="checkbox"/>	Almost Can <input type="checkbox"/>	Can <input type="checkbox"/>
12.	Can you eat on your own?	Cannot <input type="checkbox"/>	Not Well <input type="checkbox"/>	Almost Can <input type="checkbox"/>	Can <input type="checkbox"/>
13.	Can you manage your medication on time, on dosage?	Cannot <input type="checkbox"/>	Not Well <input type="checkbox"/>	Almost Can <input type="checkbox"/>	Can <input type="checkbox"/>

<b>14.</b>	<b>Can you toilet on your own?</b>	<b>Cannot</b> <input type="checkbox"/>	<b>Not Well</b> <input type="checkbox"/>	<b>Almost Can</b> <input type="checkbox"/>	<b>Can</b> <input type="checkbox"/>
<b>15.</b>	<b>Do you ever feel the urgent need to go outside?</b>	<b>Not at all</b> <input type="checkbox"/>	<b>Sometimes</b> <input type="checkbox"/>	<b>Often</b> <input type="checkbox"/>	<b>Always</b> <input type="checkbox"/>
<b>16.</b>	<b>Do you like group activities?</b>	<b>Not at all</b> <input type="checkbox"/>	<b>Sometimes</b> <input type="checkbox"/>	<b>Often</b> <input type="checkbox"/>	<b>Always</b> <input type="checkbox"/>
<b>17.</b>	<b>Do you enjoy socializing?</b>	<b>Not at all</b> <input type="checkbox"/>	<b>Sometimes</b> <input type="checkbox"/>	<b>Often</b> <input type="checkbox"/>	<b>Always</b> <input type="checkbox"/>
<b>18.</b>	<b>Are you able to follow instructions?</b>	<b>Not at all</b> <input type="checkbox"/>	<b>Sometimes</b> <input type="checkbox"/>	<b>Often</b> <input type="checkbox"/>	<b>Always</b> <input type="checkbox"/>
<b>19.</b>	<b>Have you recently displayed inappropriate behavior?</b>	<b>Never</b> <input type="checkbox"/>	<b>Rarely</b> <input type="checkbox"/>	<b>Sometimes</b> <input type="checkbox"/>	<b>Always</b> <input type="checkbox"/>

記入者名: \_\_\_\_\_

続柄: \_\_\_\_\_

1.	もの忘れが多いと感じますか	感じない <input type="checkbox"/>	少し感じる <input type="checkbox"/>	感じる <input type="checkbox"/>	とても感じる <input type="checkbox"/>
2	1年前と比べてもの忘れが増えたと感じますか	感じない <input type="checkbox"/>	少し感じる <input type="checkbox"/>	感じる <input type="checkbox"/>	とても感じる <input type="checkbox"/>
3	財布や鍵など、物を置いた場所がわからなくなることがあります	まったくない <input type="checkbox"/>	ときどきある <input type="checkbox"/>	頻繁にある <input type="checkbox"/>	いつもある <input type="checkbox"/>
4	自分の生年月日がわからないことがありますか	まったくない <input type="checkbox"/>	ときどきある <input type="checkbox"/>	頻繁にある <input type="checkbox"/>	いつもある <input type="checkbox"/>
5	5分前に聞いた話を思い出せないことがありますか	まったくない <input type="checkbox"/>	ときどきある <input type="checkbox"/>	頻繁にある <input type="checkbox"/>	いつもある <input type="checkbox"/>
6	今日が何月何日かわからないときがありますか	まったくない <input type="checkbox"/>	ときどきある <input type="checkbox"/>	頻繁にある <input type="checkbox"/>	いつもある <input type="checkbox"/>
7	自分のいる場所がどこかわからなくなることがあります	まったくない <input type="checkbox"/>	ときどきある <input type="checkbox"/>	頻繁にある <input type="checkbox"/>	いつもある <input type="checkbox"/>
8	道に迷って家に帰ってこれなくなることはありますか	まったくない <input type="checkbox"/>	ときどきある <input type="checkbox"/>	頻繁にある <input type="checkbox"/>	いつもある <input type="checkbox"/>
9	電気やガスや水道が止まってしまったときに、自分で適切に対処できますか	問題なくできる <input type="checkbox"/>	だいたいできる <input type="checkbox"/>	あまりできない <input type="checkbox"/>	できない <input type="checkbox"/>
10	一日の計画を自分で立てることができますか	問題なくできる <input type="checkbox"/>	だいたいできる <input type="checkbox"/>	あまりできない <input type="checkbox"/>	できない <input type="checkbox"/>
11	季節や状況に合った服を自分で選ぶことができますか	問題なくできる <input type="checkbox"/>	だいたいできる <input type="checkbox"/>	あまりできない <input type="checkbox"/>	できない <input type="checkbox"/>
12	一人で買い物はできますか	問題なくできる <input type="checkbox"/>	だいたいできる <input type="checkbox"/>	あまりできない <input type="checkbox"/>	できない <input type="checkbox"/>

13	バスや電車，自家用車などを使って一人で外出できますか	問題なく できる <input type="checkbox"/>	だいたい できる <input type="checkbox"/>	あまりでき ない <input type="checkbox"/>	できない <input type="checkbox"/>
14	貯金の出し入れや，家賃や公共料金の支払いは一人でできますか	問題なく できる <input type="checkbox"/>	だいたい できる <input type="checkbox"/>	あまりでき ない <input type="checkbox"/>	できない <input type="checkbox"/>
15	電話をかけることができますか	問題なく できる <input type="checkbox"/>	だいたい できる <input type="checkbox"/>	あまりでき ない <input type="checkbox"/>	できない <input type="checkbox"/>
16	自分で食事の準備はできますか	問題なく できる <input type="checkbox"/>	だいたい できる <input type="checkbox"/>	あまりでき ない <input type="checkbox"/>	できない <input type="checkbox"/>
17	自分で，薬を決まった時間に決まった分量のむことはできますか	問題なく できる <input type="checkbox"/>	だいたい できる <input type="checkbox"/>	あまりでき ない <input type="checkbox"/>	できない <input type="checkbox"/>
18	入浴は一人でできますか	問題なく できる <input type="checkbox"/>	見守りや声 かけを要する <input type="checkbox"/>	一部介助を 要する <input type="checkbox"/>	全介助を要 する <input type="checkbox"/>
19	着替えは一人でできますか	問題なく できる <input type="checkbox"/>	見守りや声 かけを要する <input type="checkbox"/>	一部介助を 要する <input type="checkbox"/>	全介助を要 する <input type="checkbox"/>
20	トイレは一人でできますか	問題なく できる <input type="checkbox"/>	見守りや声 かけを要する <input type="checkbox"/>	一部介助を 要する <input type="checkbox"/>	全介助を要 する <input type="checkbox"/>



Nikkei Seniors  
Health Care &  
Housing Society

# Iki Iki at Seniors Lounge Information Form

Page 1 of 3

This form has been filled out by (Relationship)

Today's Date

記入者 (本人との関係): \_\_\_\_\_

記入日: \_\_\_\_\_

## Step 1 Personal Information

Sex 性別:  Male  Female

First Name 名: \_\_\_\_\_ Last Name 姓: \_\_\_\_\_

Current Age 満年齢: \_\_\_\_\_ Birthdate (mm/dd/yyyy) 生年月日: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Address 住所 (ストリート): \_\_\_\_\_

City 市: \_\_\_\_\_ Province 州: \_\_\_\_\_ Postal Code 郵便番号: \_\_\_\_\_

Care Card Number ケアカード番号: \_\_\_\_\_

Phone Number 電話#: ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

First Language 母国語: \_\_\_\_\_ Interpreter Needed 通訳の必要性:  Yes  No

## Step 2 Designated Pick-up Person

Yes 有 I require a designated pick-up person

First Name 名: \_\_\_\_\_ Last Name 姓: \_\_\_\_\_

Phone Number 電話#: ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

If the person above are unable to pick me up, I or my caregiver/family will arrange for an alternate person and advise Iki Iki in advance of the program day.

No 無 I do not require a person to pick me up from Iki Iki

I will leave Iki Iki on my own. In the future if I need to designate a person for pick up, I will inform Iki Iki of the change.

## Step 3 Permission to Interview for Program Evaluation Purposes

I or my caregiver/family agree to my participating in the program evaluation questionnaire at the beginning and at the end of this session for the purpose of providing feedback and information about my participation in the Iki Iki Program.

First Name 名: \_\_\_\_\_ Last Name 姓: \_\_\_\_\_

Signature 署名: \_\_\_\_\_ Date (MM/DD/YY)ひにち: \_\_\_\_\_

**Step 4 Medical Information**

**FAMILY PHYSICIAN かかり付け医**

First Name 名: \_\_\_\_\_ Last Name 姓: \_\_\_\_\_

Phone 電話#: (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Fax 番号: (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

**SPECIALIST 専門医**

First Name 名: \_\_\_\_\_ Last Name 姓: \_\_\_\_\_

Phone 電話#: (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Fax 番号: (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

**HEALTH HISTORY 病歴**

**CURRENT MEDICATIONS 現在の薬**

Yes 有  No 無

Medication time 投薬時間:

- Before 食前       Breakfast 朝食
- During 食間       Lunch 昼食
- After 食後       Supper 夕食

**ALLERGIES アレルギー**

Yes 有  No 無

If yes, please describe 有の場合は具体的に:

Do you have an EpiPen?  
緊急時のエピペンの使用はありますか?

Yes 有  No 無

**SPECIAL DIET REQUIRED 特別食の必要性:**  Yes 有  No 無

Please describe specifics 具体的にお書き下さい。

**DO YOU USE ANY OF THE FOLLOWING? 福祉器具を日常お使いですか?**

- Glasses 眼鏡       Dentures 義歯       Other (Please describe) その他 (具体的に)
- Hearing Aid 補聴器       Upper 上顎
- Cane 杖       Lower 下顎
- Walker ウォーカー       Whole 総入れ歯
- Wheelchair 車椅子       Partial 部分入れ歯

**CAN YOU GO TO THE BATHROOM BY YOURSELF? お手洗いは一人で行けますか?**

- Yes 有     No 無

Do you use any of the following? これらの物を使用しますか?

- Pull-Ups 紙おむつ     Urine Pad 尿パット     Other その他 \_\_\_\_\_

**OTHER その他**

Is there any other information that you want us to know?

その他に伝えておきたい事はありますか?

**Step 5 Emergency Contact**

**FIRST CONTACT 第一連絡先**

First Name 名: \_\_\_\_\_ Last Name 姓: \_\_\_\_\_

Phone 電話#: ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_ Relationship 関係: \_\_\_\_\_

**SECOND CONTACT 第二連絡先**

First Name 名: \_\_\_\_\_ Last Name 姓: \_\_\_\_\_

Phone 電話#: ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_ Relationship 関係: \_\_\_\_\_



# Iki Iki at Seniors Lounge Getting to Know Me Form

This form has been filled out by (Relationship)

Today's Date

記入者 (本人との関係): \_\_\_\_\_

記入日: \_\_\_\_\_

**Help us get to know you or your family member better!**  
**あなた又はあなたの家族の事について**

## Step 1 About the Participant

First Name 名: \_\_\_\_\_ Last Name 姓: \_\_\_\_\_

Current Age 満年齢: \_\_\_\_\_ Dominant Hand 利き手:  Left  Right

What name do you like to go by? 名前は何と呼ばれた、呼ばれたいですか?

Past 過去

Present 現在

Family background (eg. Children, etc.) 家族背景 (例:子供 など)

Past 過去

Present 現在

Socialization Preferences (eg. 1 to 1; small group, etc.)

社交での好み (例:個別対応、小集団など) はありますか?

Past 過去

Present 現在

Are you comfortable talking to strangers? 初対面でもお話ができますか?

Past

Present

Yes 有  No 無

Yes 有  No 無

Do you like using your hands? 手先を使う事は好きですか?

Past 過去

Yes 有  No 無

Present 現在

Yes 有  No 無

Do you like music? 音楽は好きですか?

Past 過去

Yes 有  No 無

Present 現在

Yes 有  No 無

Do you like to exercise? 運動するのは好きですか?

Past 過去

Yes 有  No 無

Present 現在

Yes 有  No 無

Life/Role or Previous Occupation 家庭内での役割又は以前の職務

Spirituality/Religion 精神面のサポート又は宗教

Significant person(s) in life/relationship  
生活又は関係性におけるキーパーソン

Significant Dates & Meanings  
特別なひにちとその理由

Interests/Hobbies 興味ある事/趣味

Past 過去

Present 現在

What kind of activities do you enjoy?

どんな活動に興味がありますか?

Sources of: favorite things/joy/comfort

お気に入り、楽しみ、快適なものについて

Significant High Point(s) in Life 人生において重要な事

Potential 'encouragers': 勇気付けられるもの

Significant Low Point(s) in Life/Trauma 人生で最悪な事態 ト라우マに感じる事

Potential 'encouragers': 勇気付けられるもの

Dislikes/Fears 苦手な物/恐れている事

Is there a memory that the person holds onto and enjoys talking about? If so, what and how should we respond? その事に深い思い入れがあり、執着している事はありますか? もしあればどのように対応すべきですか?

Other pertinent information その他に関する情報

**Step 2** Consent to Share 同意書

Yes, I give permission to share this information to the Coordinator and volunteers of Iki Iki at Seniors Lounge. 私はいきいきシニアラウンジのコーディネーターとボランティアがこの情報を共有する事に同意します。

Signature 署名: \_\_\_\_\_ Date (MM/DD/YY)ひにち: \_\_\_\_\_



Nikkei Seniors  
Health Care &  
Housing Society

LE PROGRAMME IKI IKI (ANIMÉ, ANIMÉ!) + LA TROUSSE SONT  
CRÉÉE PAR LA NIKKEI SENIORS HEALTH CARE AND HOUSING  
SOCIETY © («NIKKEI SENIORS») ET GRÂCE À SONT EXPÉRIENCE  
DE LA COMMUNAUTÉ ET DE LA CULTURE JAPONAISES.

---

[SENIORS.NIKKEIPLACE.ORG](http://SENIORS.NIKKEIPLACE.ORG)

---